



## Gastland-Präsentationen

### Gastland Türkei 2019

#### Nominierte Texte des Gastlandes (Türkei)

##### **DAS FEUER IN MIR**

von Halil Babür

##### **GEFÜLLTE WEINBLÄTTER MIT RUß**

von Fatma Onat

##### **DER GAST**

von Ömer Kaçar

#### Gastspiele

##### **I LOVE YOU TURKEY**

von Ceren Ercan | BBT Istanbul | Regie Yelda Baskın

##### **ZWEI | IKI**

von Semih Fırıncioğlu nach Texten aus dem Alten Testament (Prediger Salomo) sowie von Stanislaw Lec, William Butler Yeats, Robert Frost und dem türkischen Almanach 2017 | Semih Fırıncioğlu Project

##### **LIEBER SCHAMLOSER TOD – DIRMIT**

von Hakan Emre Ünal und Nezaket Erden nach dem Roman von Latife Tekin Tiyatro Hemhâl | Regie Hakan Emre Ünal

##### **LIGHT THEORY**

von Onur Karaoğlu | A Corner in the World X bomontiada ALT | Regie Onur Karaoğlu

##### **MEÇHUL PAŞA – DIE GESCHICHTE EINER VERBOTENEN ZEITUNG**

von Ahmet Sami Özbudak | tiyatroadam | Regie Emrah Eren

## **Gastland Südkorea 2018**

### **Nominierte Texte des Gastlandes (Südkorea)**

**DER GELBE UMSCHLAG** von Yanggu Yi

**CHRONIK DER ALIBIS** von Jae-Yeop Kim

**DAS GESPÜR EINER EHEFRAU** von Yeon-ok Koh

### **Gastspiele**

#### **DEATH OF A MANS SALE**

von Hyuntak Kim nach Arthur Miller in der Regie von Hyuntak Kim, MOMent (MEDEA ON MEDIA entertainment)

#### **BEFORE AFTER**

von Creative VaQi, koproduziert von Doosan Art Center, in der Regie von Kyungsung Lee, Creative VaQi

#### **ROMEO UND JULIA**

nach William Shakespeare in der Regie von Jungung Yang, Yohangza Theatre Company

## **Gastland Ukraine 2017**

### **Nominierte Texte des Gastlandes (Ukraine)**

Olga Mazjupa  
ÖKO-BALLADE

Oksana Sawtschenko  
LORA – UND ES INTERESSIERT MICH NICHT MEHR, WIE ES DIR GEHT

Wolodymyr Snihurtchenko  
DAS NORDLICHT

### **Gastspiele**

DAKH DAUGHTERS  
Musikalisch-theatrales Freak-Kabarett  
Dakh Theater Kiew

Regie: Vladislav Troitskyi

DOKUMENTARISCHES THEATER IN DER UKRAINE. DOKUMENTARISCHE INSTALLATION  
RUSSISCH AUF UKRAINISCH  
Von Anton Romanov  
PostPlayTeatre Kiew

WO IST OSTEN?  
Von Natalia Vorozhbyt und Alik Sardarian  
Theatre of Displaced People Kiew  
Regie: Georg Genoux, Alik Sardarian

END OF IMITATION 2.0  
Post Residency Theatre Group  
Regie: Pavel Yurov

HAUS DER HUNDE  
Von Vladislav Troitskyi nach Texten von Sophokles  
KLIM, Vasyi Barka, Janusz Korcak, Ilya Kalyukin  
Dakh Theater Kiew  
Regie: Vladislav Troitskyi

RUHM DEN HELDEN  
Von Pavlo Arie  
Theater Goldenes Tor Kiew  
Regie: Stas Zhyrkov

DER GETREIDESPEICHER  
Von Natalia Vorozhbyt  
Erstes Kinder- und Jugendtheater Lwiw  
Regie: Andrij Prychodko

## **Gastland Belgien 2016**

### **Nominierte Texte des Gastlandes (Belgien)**

Thomas Depryck  
DER RESERVIST | LE RÉSERVISTE

Stijn Devillé  
LENI UND SUSAN

Abke Haring  
VERSCHWOMMEN | FLOU

Alex Lorette  
PIKADON (HIROSHIMA) | PIKÂ DON (HIROSHIMA)

### **Gastspiele**

SZENARIEN

Von Jean-Marie Piemme

Staatstheater Braunschweig in Koproduktion mit De Facto und dem Théâtre de Liège

VIER SCHWEDISCHE KRANKENSCHWESTERN IM AUSSENDIENST | QUATRE INFIRMIERES SUEDOISES EN DEPLACEMENT

Von Marie Henry / UBIK Group

Théâtre de Liège und Shanti Shanti asbl mit La Manufacture / Centre Dramatique National de Nancy-Lorraine

DER BLINDE DICHTER

Von Jan Lauwers & Needcompany

GAS. PLÄDOYER EINER VERURTEILTEN MUTTER | GAZ. PLEIDOOI VAN EEN GEDOEMDE MOEDER

Von Tom Lanoye

Theater Malpertuis und GoneWest

EINUNDVIERZIG | QUARANTE-ET-UN

Von und mit Transquiquennal Brüssel

In Koproduktion mit Kunstenfestivaldesarts und Théâtre Varia

## Gastland Mexiko 2015

### Nominierte Texte und Autoren

Ángel Hernández

PADRE FRAGMENTADO DENTRO DE UNA BOLSA (ZERSTÜCKELTER VATER IM PLASTIKSACK)

Conchi León

SANCTIFICARÁS LAS FIESTAS (DU SOLLST DEN FEIERTAG HEILIGEN)

Hugo Wirth

PRECISIONES PARA ENTENDER AQUELLA TARDE (ERLÄUTERUNGEN ZU DEN EREIGNISSEN JENES NACHMITTAGS)

### Gastspiele

Lagartijas Tiradas al Sol, Mexiko

SE ROMPEN LAS OLAS

Von und mit Mariana Villegas

Teatro Línea de Sombra, Mexiko

AMARILLO

Von Gabriel Contreras

Inszenierung: Jorge A. Vargas

Teatro Legeste, Mexiko

DEMASIADO CORTAS LAS PIERNAS (VON DEN BEINEN ZU KURZ)

Von Katja Brunner

Inszenierung: David Gaitán

Los Colochos Teatro, Mexiko  
MENDOZA  
Von Antonio Zúñiga und Juan Carrillo  
Inszenierung: Juan Carrillo

## **Gastland Finnland 2014**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Pipsa Lonka  
THESE LITTLE TOWN BLUES ARE MELTING AWAY

Emilia Pöyhönen  
JEDER VON UNS

Juha Jokela  
DER PATRIARCH

### **Gastspiele**

Oblivia, Helsinki  
SUPER B  
Inszenierung: Timo Fredriksson, Anna Krzystek und Annika Tudeer

Teater Viirus und Teater 90°, Helsinki  
Lauri Maijala  
HÖHLENTIERE – DÄR VI EN GÅNG FLÅTT  
Inszenierung: Lauri Maijala

Juha Valkeapää und Taito Hoffrén, Helsinki  
TEN JOURNEYS TO A PLACE WHERE NOTHING HAPPENS  
Inszenierung: Juha Valkeapää und Taito Hoffrén

Ryhmäteatteri, Helsinki  
nach Arto Paasilinna  
DAS JAHR DES HASEN – JÄNIKSEN VUOSI  
Inszenierung: Esa Leskinen

## **Gastland Griechenland 2013**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Vangelis Hadjiyannidis  
AM BILDSCHIRM LICHT

Lena Kitsopoulou  
ATHANASIOS DIAKOS – DIE RÜCKKEHR

Yannis Mavritsakis  
DER BLINDE PUNKT

### **Gastspiele**

Horos Theatre Company, Thessaloniki  
Sakis Serefas  
GESCHMOLZENE BUTTER  
Inszenierung: Simos Kakalas

Nationaltheater Griechenland, Athen  
Lena Kitsopoulou  
AUSTRAS ODER UNKRAUT  
Inszenierung: Yannis Kalavrianos

KANIGUNDA Company, Athen  
POLI-KRATOS  
Inszenierung: Yannis Leontaris

## **Gastland Ägypten 2012**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Dina Soliman  
A'RAIES

Hatem Hafez  
ANGST

Zeinab Magdy  
RIVO-LOO-SHUN

### **Gastspiele**

Mutiny Group for arts, Alexandria  
Anne Habermehl  
LETZTES TERRITORIUM  
Inszenierung: Mohamed El Tayaa

Laila Soliman  
Laila Soliman  
NO TIME FOR ART 0 & 1  
Inszenierung: Laila Soliman

Mutiny Group for arts, Alexandria  
Sherif Dessouky  
NO MATTER WHAT HAPPENS NOW  
Inszenierung: Mohamed El Tayaa

## **Gastland Türkei 2011**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Berkun Oya  
SCHÖNE DINGE SIND AUF UNSERER SEITE

Ahmet Sami Özbudak  
DIE SPUR

Fehime Seven  
DER TÜRKEI-STEIN

### **Gastspiele**

oyun deposu, Istanbul  
oun deposu  
DUMM, GEWÖHNLICH UND SCHULDIG  
Inszenierung: Maral Ceranoğlu

biriken & Ayça Damgacı/Bimeras | iDANS  
Özen Yula  
SPUCKEN STATT SCHLUCKEN  
Inszenierung: biriken (Tezkan/Urun)

Rimini Protokoll/garajistanbul  
Rimini Protokoll (Helgard Haug/ Daniel Wetzel)  
HERR DAĞAÇAR UND DIE GOLDENE TEKTONIK DES MÜLLS  
Inszenierung: Hegard Haug, Daniel Wetzel

## **Gastland Israel 2010**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Oded Liphshitz  
HINTER MIR GEHT DAS LICHT AUF

Yaron Edelstein  
BERG

Roni Kuban  
IMMOBILIEN

### **Gastspiele**

Teatron Beit Lessin, Tel Aviv  
Savyon Liebrecht

DIE BANALITÄT DER LIEBE  
Inszenierung: Avishai Milstein

Cameri Theater Tel Aviv  
Shmuel Vilozhny  
ZWÖLF UHR MITTAGS  
Inszenierung: Shmuel Vilozhny

Herzliya Ensemble  
Scholem Alejchem  
DIE STADT DER KLEINEN MENSCHEN  
Inszenierung: Ofira Henig

Teatron Beit Lessin, Tel Aviv/ Theater & Orchester Heidelberg  
Nina Gühlstorff, Nina Steinhilber  
THEY CALL ME JECKISCH  
Inszenierung: Nina Gühlstorff

Teatron Beit Lessin, Tel Aviv/ Theater & Orchester Heidelberg  
Stéphane Bittoun  
UNDERCOVER TEL AVIV  
Inszenierung: Stéphane Bittoun

## **Gastland Estland 2009**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Jim Ashilevi  
PORZELLANRAUCH

Andrus Kivirähk  
DIE FIBEL

Urmas Lennuk  
DER HUND IM MANNE

### **Gastspiele**

SA Ugala Teater Viljandi  
Ott Aardam  
POKS (BOXEN)  
Inszenierung: Ott Aardam

Parnü Teater Endla  
Martin Algus  
JANU (DURST)  
Inszenierung: Andres Noormets

Eesti Riiklik Nukuteater Tallinn  
Evgeny Ibragimov



NUKUMÄNGU ABC (DAS ABC DES PUPPENSPIELS)  
Inszenierung: Evgeny Ibragimov

## **Gastland Kroatien 2008**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Elvis Bosnjak  
DRÄHTE & RASIERKLINGEN

Mate Matic  
DIE FRAU OHNE KÖRPER  
Kaiser-Verlag, Wien

Tena Stivicic  
FRAGILE!  
Kaiser-Verlag, Wien

### **Gastspiele**

Zimmertheater Tübingen  
Ivana Sajko  
EUROPA  
Inszenierung: Christian Schäfer

Teatra Mala Scena, Zagreb  
Ivica Simic  
PADOBRANCI (FALLSCHIRMSPRINGER)  
Inszenierung: Ivica Simic

ZKM, Zagreb  
Rene Medvesek  
VRATA DO (TÜR AN TÜR)  
Inszenierung: Rene Medvesek

ZKM, Zagreb  
Natasa Rajkovic & Bobo  
JELCIC S DRUGE STRANE (AUF DER ANDEREN SEITE)  
Inszenierung: Natasa Rajkovic & Bobo Jelcic

Theaterakademie Mannheim  
Ivana Sajko  
ZENA BOMBA (BOMBENFRAU)  
Inszenierung: Hubert Habig

## **Gastland Rumänien 2007**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Dumitru Crudu  
DAS BLUTIGE VERBRECHEN AUS BAD VEILCHENAU

Peca Stefan  
RUMÄNIEN 21  
Österreichischer Bühnenverlag Kaiser & Co, Wien

Alina Nelega  
AMALIA ATMET TIEF EIN

### **Gastspiele**

Badische Landesbühne Bruchsal  
Gianina Carunariu  
STOP THE TEMPO!  
Inszenierung: Wolf E. Rahlfs

Teatrul National Radu Stanca  
Fritz Kater – Rumänisch von Alexandru Mihaescu  
VREMEA DRAGOSTEI, VREMEA MORTII (ZEIT ZU LIEBEN, ZEIT ZU STERBEN)  
Inszenierung: Radu Alexandru Nica

Teatrul de Comedie din Bucuresti  
Peca Stefan  
O STATIE... (STATION)  
Inszenierung: Carmen Lidia Vidu

## **Gastland Polen 2006**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Michal Walczak  
DAS ERSTE MAL  
Henschel Schauspiel Theaterverlag, Berlin

Szymon Wroblewski  
PUZZLE  
Österreichischer Bühnenverlag Kaiser & Co, Wien

Marek Kochan  
ARGO  
Österreichischer Bühnenverlag Kaiser & Co, Wien

### **Gastspiel**

Teatr im. H. Modrzejewskiej, Liegnitz  
Przemyslaw Wojcieszek  
MADE IN POLAND  
Inszenierung: Przemyslaw Wojcieszek

## **Gastland Ungarn 2005**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Vera Filó  
ALS ZIMMERMÄDCHEN IN LONDON

János Háý  
DER VATER VON HERNER FERÍ

Csaba Mikó  
VATER ODER DIE ANATOMIE EINES MORDES. ERINNERUNGSSYMPHONIE  
Drei Masken Verlag, München

### **Gastspiel**

Béla Pintér & Company, Budapest  
Béla Pintér  
HOSPITAL BAKONY  
Inszenierung: Béla Pintér

## **Gastland Irland 2004**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Owen McCafferty  
SCENES FROM THE BIG PICTURE  
Drei Masken Verlag; München

Morna Regan  
MIDDEN  
Litag Theater- und Musikverlag, Bremen

Ursula Rani Sarma  
BLAU  
Felix Bloch Erben, Berlin

### **Gastspiele**

Deutsches Theater Berlin  
Martin McDonagh  
THE PILLOWMANN  
Inszenierung: Tina Lanik

Rough Magic Theatre Company, Dublin  
Gerald Murphy  
TAKE ME AWAY  
Inszenierung: Lynne Parker

## **Gastland Russland 2003**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Ivan Viripaev  
VALENTINSTAG  
Aus dem Russischen von David Drevs  
Drei Masken Verlag, München

Maxim Kurotschkin  
ZURICHOV  
Aus dem Russischen von Alexander Kahl  
Hartmann & Stauffacher Verlag, Köln

Oleg und Vladimir Presnjakov  
TERRORISMUS

### **Gastspiele**

Michail Ugarov  
OBLOM-OFF  
Theater Kasantsev-Center, Moskau  
Regie: Michail Ugarov

Alexeij Volodin  
FÜNF ABENDE  
Theater Pokrovka, Moskau  
Regie: Sergeij Artsibashev

## **Gastland Italien 2002**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Pia Fontana  
ANDACHT  
Aus dem Italienischen von Helga Kopp

Fausto Paradivino  
DIE KRANKHEIT DER FAMILIE M.  
Aus dem Italienischen von Sabine Heymann

Luca de Bei  
INNERES DUNKEL  
Aus dem Italienischen von Marit Nissen

### **Gastspiel**

Renato Gabrielli  
GIUDICI  
Teatro Stabile di Brescia  
Regie: Renato Gabrielli

## **Gastland Frankreich 2001**

### **Nominierte Texte und Autoren**

Laurent Gaudé  
KAMPFHUNDE  
Aus dem Französischen von Hinrich Schmidt-Henkel

Koffi Kwahulé  
BINTOU  
Aus dem Französischen von Oliver EB

Claudine Galea  
DIE IDIOTEN  
Aus dem Französischen von Ina Schott

### **Gastspiel**

Emmanuel Darley  
PAS BOUGER  
Compagnie „Labyrinthes“ des Theaters „Treize Vents“, Centre Dramatique National De Montpellier –  
Languedoc-Roussillon  
Regie: Jean-Marc Bourg